



WAT ASS LASS | 08.06. - 17.06.



„Adel braucht Tadel“ - einen ikonoklastischen Abend mit den Herren Claude Mangen, Mars Klein und Rudi Schubert, kann man am 13., 14., 15. und am 16. 6. sowie am 28. und 29. 6. im Mierscher Kulturhaus verbringen.

FR, 8.6.

KONFERENZ

Peter Brueg(h)el père et fils et « Le Massacre des innocents », par Christina Currie, Françoise Rosier et Jean-Albert Glatigny, Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Soul Cookies, blues, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

The Parachutes + Middle Finger High + The Convois, Exhaus, kleines Exil, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

Faust, opéra de Charles Gounod, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Servus Peter - Oh là, là Mireille, Schlagerabend mit Ursli und Toni

Pfister, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Marly Marques Quintet, jazz, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Voices International, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Murcof et Vanessa Wagner, oeuvres de Satie, Ravel, Glass, Adams, Feldman, Ligetti et Pärt, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Soirée de Luxembourg, oeuvres de Dvorak et Schubert, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre de Chambre du Luxembourg, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Afghan Whigs **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 9 - S. 16**

Pronetheus **S. 12**

EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 21**

Simon Evans **S. 18**

WAT ASS LASS | 08.06. - 17.06

Meander, jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Anthrax, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Substitute, tribute to The Who, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Keziah Jones, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Der Gott des Gemetzels, von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Songook Yaakaar - Affronter l'espoir, chorégraphie de Germaine Acogny, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

U5, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

Eine Sommernacht, Stück mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Der kalte Kuss von warmem Bier, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Love, comédie de Murray Schisgal, avec Colette Kieffer, Joël Desaut et Franck Sasonoff, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Ouranophobia chuchoté à l'oreille, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 20h30.

Catch Impro, Salle « Le 10 » (10, rue des Gaulois), Luxembourg, 21h. reservation@theatreinfo.lu

PARTY/BAL

Is it Friday? With DJ Peter, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Nuovomondo, projection du film d'Emmanuele Crialesi, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), Luxembourg, 19h.

Par le boudu, de et par Bonaventure Gacon, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».

SA, 9.6.

JUNIOR

Loopino, avec musique de Piazzolla, Matos, Rodriguez, Pujol et Villoldo, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

Carton City, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielf, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par François Xavier Grandjean, oeuvres de Vierne et Alain, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Diserzione Festival, mit Ays, The Lust for Life, Fuck Wolves!, Sailing On, ExHaus, Balkensaal, Trier (D), 12h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Screaming Fields 2012, avec Five Cent Cones (Lycée Aline Mayrisch), Impact Hour (Lycée Ermesinde), Toxic Monkeys & Deborah (Ecole Privée Fieldgen), Taste of Liberty (Lycée Hubert Clement), The Neverminds (Lycée Technique de Lallange), Acrylic (Ecole Européenne), Destruction of a Paradise (Lycée Technique Emile Metz), Tuys (Lycée Nic Biever Dudelange), C.M.P. (Atert Lycée Redange), Heaven's

Scum (Lycée Technique Esch), Why We Failed (Maison des Jeunes River Clausen), Rockhal, Esch, 17h.

Yaa Soama! Festival africain-oriental, avec Aissate, Kumbele, Takunde, Moussafir, Esmeralda et ses danseuses et As Malic & Blue Tribe, place de la République, Metz, 17h20.

Eugen Onegin, Oper von Peter I. Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

18e Rencontre autour de Georges Brassens, avec Jean Sangally et Charles Girard & Girouette, Ferme Madelonne, Sterpigny (B), 19h30. Tél. 0032 80 51 77 69.

La face cachée de la lune, performance d'après The Dark Side of the Moon de Pink Floyd, conception et synthétiseur analogique Thierry Balasse, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

La Caution + Télémaque, CD-Release Party, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Récital de piano, par Bernd Glemser, oeuvres de Chopin, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Gemengemusik Munzen, énnert der Leedung vum Laurent Lemaire, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Meander, jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Cat McTigue, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52 981.

Hands up-Exitment, Kasemattentheater, Luxembourg, 21h. Tel. 29 12 81.

Showtime, tribute to 80's Metal Bands, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Nordstad Jugendtheater, fir Jonker vun 15 Joer un, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 21-304 (ma. - ve. 13h - 19h), www.nordstad.org

Kokoro, Schauspiel von Nino Haratischwili, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Ouranophobia chuchoté à l'oreille, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 20h30.

Charivari, improvisation théâtrale, Salle « Le 10 » (10, rue des Gaulois), Luxembourg, 21h. reservation@theatreinfo.lu

PARTY/BAL

Feiern für Afrika, Technoparty, Exhaus, Großes und Kleines Exil, Trier (D), 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

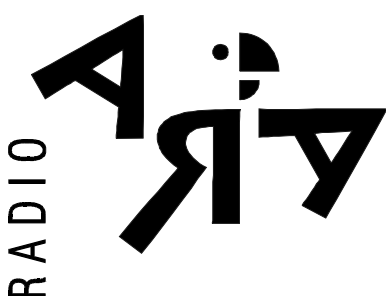
KONTERBONT

Portraits, performance d'Andrea Bolzic et Julia Willms, Centre Pompidou, Metz (F), 11h. tél. 0033 3 87 15 39 39.

Festival multiculturel, musique, stands gastronomiques, expositions, animation pour enfants, public viewing, place du Marché, Differdange, 11h.

2. Acta Demonstration, rendez-vous à la gare, Luxembourg, 14h.

Soirée Cabaret Clowns, avec e.a. Calixte de Nigremont, la Fanfare



Sonnden
10.06.2012
16:00 - 17:00

Petz Bartz

De Petz Bartz vum Atelier ass Invité beim Tom an der Sendung Kamikaze.

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 08.06. - 17.06



Schütteln die Perücken wieder mal durch: The Afghan Whigs.

ALTERNATIVE ROCK

Mach's noch einmal, Dulli!

Julika Hüther

Nach ihrer Trennung Ende der 1990er Jahre hat die Alternative-Rock-Band The Afghan Whigs unvermittelt wieder zusammengefunden und kommt am 11. Juni nach Luxemburg.

Offiziell neu im Gepäck ist bisher lediglich ein Cover-Song, Marie „Queenie“ Lyons „See and Don't See“. Doch der hätte nicht besser gewählt werden können, vereint er doch so vieles, was die Afghan Whigs während ihren besten Jahren ausmachte. Es ist eine Ode an Sänger Greg Dullis Liebe zu Soul und R'n'B und behandelt gleichzeitig ein klassisches Afghan Whigs-Thema, das Dulli oftmals selber Inspiration war und die für ihn typische Leidenschaft mit in die Songs und auf die Bühne brachte: gescheiterte Liebesbeziehungen.

Aber auch auf einer anderen Ebene macht die Wahl dieser Coverversion Sinn. Die Jahre vor der Auflösung der Band waren geprägt vom Druck, der von Seiten des Plattenlabels Elektra Records aufgebaut wurde. Das Album „Gentlemen“ von 1993 hatte Maßstäbe gesetzt, die es zu übertreffen galt. „The only way I can get through the day, is to make up life like it was yesterday“ singt Dulli in „See and Don't See“. Das beschreibt die Situation, in der Dulli

selber sich in den Folgejahren sah. Vor allem aber stand die Band zu Lebzeiten im Schatten anderer alternativer Rockbands der 1990er wie Nirvana, den Smashing Pumpkins oder Pearl Jam, deren Verkaufszahlen wesentlich höher lagen. Den Druck, den dies und der Erfolg des Vorgängers ausgelöst hatte, verarbeiteten sie in „Black Love“ von 1996. So wurde das Album wesentlich dunkler und weniger massenkompatibel als es sich das Label erhofft hatte.

Die Afghan Whigs wechselten daraufhin zu Columbia, wo sie zwei Jahre später ihr letztes gemeinsames Album „1965“ aufnahmen. Selber bezeichnen sie es als Party-Album, auf dem sich ironischerweise genügend fröhliche Pop-Rock-Songs mit Hitpotential befanden. Diese Adrenalinspritze kam jedoch zu spät für die Band und kurz nach der Veröffentlichung gaben sie ihre Auflösung bekannt. Nach außen wurde die geographische Distanz der Bandmitglieder als Grund angegeben. Inoffiziell aber munkelte der kleine Teil der Presse, der überhaupt an der Trennungsgeschichte interessiert war, das ewige Streben nach mehr Anerkennung habe die Musiker, und besonders Greg Dulli, psychisch ruiniert. Nichts desto trotz sind alle

drei Bandmitglieder, die vom Anfang bis zum unspektakulären ersten Ende der Afghan Whigs mit im Boot saßen, bis heute der Musik treu geblieben. Sänger und Gitarrist Greg Dulli gründete die Indie-Band The Twilight Singers und kollaborierte mit Queens of the Stone Ages Gitarrist Mark Lanegan. Auch Bassist John Curley und Gitarrist Rick McCollum sind weiterhin in Bands aktiv. Einen zwingenden Grund für die Wiedervereinigung der Afghan Whigs schien es also nicht zu geben.

Ausschlaggebend waren zwei Faktoren: Zu Dullis letzter Akustik-Tour mit den Twilight Singers hatte er John Curley eingeladen, einige Gigs mit ihm zu spielen, und so flossen mehr und mehr alte Whigs-Songs in die Show ein. Man besann sich der guten alten Zeiten und nahm Kontakt mit Rick McCollum auf. Gleichzeitig kam die Anfrage vom Festival-Veranstalter „All Tomorrow's Parties“, der die Whigs als Headliner buchen wollte. Die diesjährige Tour wird neben dem üblichen Whigs-Repertoire auch einige alte Songs enthalten, die nie veröffentlicht wurden.

Am 11. Juni im Atelier.

Couche-Tard..., Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».

SO, 10.6.

JUNIOR

Loopino, avec musique de Piazzolla, Matos, Rodriguez, Pujol et Villoldo, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

Zwei kleine Märchen, Trifolion, Echternach, 15h. Tél. 47 08 95-1.

Somos diferentes (Nous sommes différents), théâtre pour jeune public, de Rosario Alçada Araujo, Belval Plaza, Esch, 16h. Tél. 29 00 75.

MUSEK

Klenke Quartett und das Duo Brillaner, Werke von Prokofjew, Achron, Glanert und Frühling, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h.

Meander, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Faust, opéra de Charles Gounod, Opéra-Théâtre, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Voices International, Festsall, Koerich, 17h.

Trio Chausson, oeuvres de Chausson, Ravel et Ellin, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Drums United, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Kasabian, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Cinderella, Ballett von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Marc Chagall - La vie, Tanzstück von Sven Grützmaker, Theater, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18.

Sonny Boys, Komödie von Neil Simon, Studio des Theaters, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18.

WAT ASS LASS | 08.06. - 17.06

Nicht der wahre Jakob, eine Pilgerreise ins Irgendwo, mit dem Chawwerusch-Theater, Tufa, Innenhof, Trier (D), 19h.

KONTERBONT

Journée du débardage, présentation d'une journée ordinaire des travaux forestiers dans un triage avec coupe de bois, pré-débardage avec chevaux, vidange de la coupe avec engins de débardage modernes, rendez-vous à la Maison d'Accueil « A Wiewesch », Manternach, 10h. Tél. 26 71 67-1.

Theaterführung, ein Blick hinter die Kulissen, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Festival multiculturel, live musique, stands gastronomiques, expositions et animation pour enfants, place du Marché, Differdange, 11h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Eis schéinste Blummewisen, Trèppeltour, Rendez-vous um éenneschte Parking tèschent, Bertrange a Leudelange-Gare, 14h30.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MO, 11.6.

KONFERENZ

Le maniérisme en Europe, par Nathalie Becker, Villa Vauban, Luxembourg, 1h5h - 16h30. Tél. 47 96-45 70.

Un futur pour le vélo en ville ? Table ronde, Cercle-Cité, Luxembourg, 18h30. Voir *Erausgepickt* p. 6

Vivre comme famille dans un pays étranger. Qu'en est-il des relations entre grands-parents, parents et enfants ? Soirée pour parents, avec Gilbert Pregno, Lycée Bel-Val, Esch, 19h.

75 Joer Maulkuerf, mat Henri Wehenkel, André Hoffmann an Alain Hayot, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 19h.

Children in Love in Romeo and Juliet, by René Weis, Centre national de littérature, Mersch, 19h. Tel. 32 69 55-1.

Luxembourg : De l'Etat à l'Etat-Nation - une histoire à revisiter, par Denis Scuto, Bibliothèque nationale, Luxembourg, 20h.

MUSEK

Talking Jazz, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Soul Music Airlines, tribute to Michel Jonasz, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

The Afghan Whigs, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu
Siehe Artikel S. 4

Black Label Society, Rockhal, Esch, 21h.

DI, 12.6.

KONFERENZ

Die Sozialversicherung in der EU, Rechte der Grenzgänger, Vortrag von Mady Kries, Musée Européen (6, Baachergaass), Schengen, 19h30.

Sträit an Aggressioune bei klenge Kanner - Wéi gi mir als Elteren domidder ëm? Elterenwend mat der Nicole Gorza, Maison Relais, Vianden, 20h.

Hunger und Überfluss - was läuft schief? Vortrag von Roland Röder, anschließend Diskussion, Friedens- und Umweltzentrum (Pfüzenstraße), Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 9 94 10 17. Siehe *Erausgepickt* S. 6

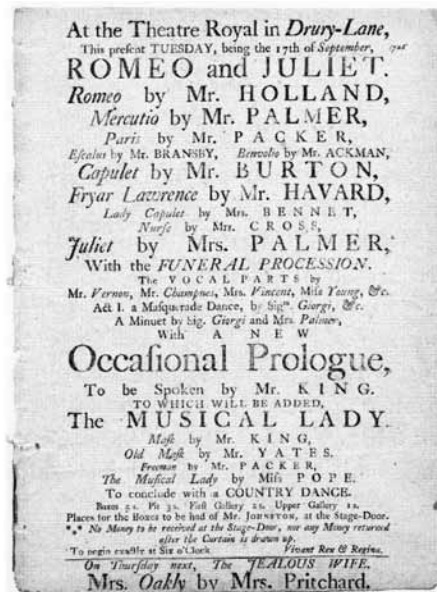
MUSEK

Faust, opéra de Charles Gounod, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Récital de violoncelle et piano, par Jakob Koranyi et Simon Crawford-Phillips, oeuvres de Brahms, Martinu, Salonen et Britten, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Paul Lamb & Chad Strentz, blues, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Jean François Maljean & Friends, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be



Am 11. Juni präsentiert René Weis eine Konferenz zum Thema Liebe bei Shakespeare: „Children in Love in Romeo and Juliet“, im Centre national de littérature in Mersch.

Kyuss Lives, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Killswitch Engage, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

Der Gott des Gemetzels, von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

MI, 13.6.

JUNIOR

Mutter Gans, von Maurice Ravel, mit dem Philharmonischen Orchester Luxembourg, Cube 521, Marnach, 14h15. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

KONFERENZ

Visibilité et perception des migrations, table ronde avec Saksia Sassen, Jean-Philippe Domcq, Jochen Hörisch, Claude Adam et Olivier Marchart, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h.

Prévenir le crime du silence en Palestine - Le Tribunal Russel sur la Palestine, par Pierre Galand et Eric David, Centre d'accueil des Soeurs Franciscaines (50, av. Gaston Diderich), Luxembourg, 19h30. Org.: Comité pour une Paix juste au Proche-Orient.

MUSEK

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches

Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Laszlo Fassang, oeuvres de Bach, Schumann, Liszt, Messiaen, Ligeti et Fassang, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Denise King & Olivier Hutman Trio, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Kortini, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Gert Jan Prins + Sophie Agnel + Aki Onda + Xavier Saiki, musique d'improvisation électronique/électroacoustique, Les Trinitaires, Metz (F), 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Rise Against, Rockhal, Esch, 21h.

Megadeth, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Le roi se meurt, Stück von Eugène Ionesco, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Histoires de Famille, de Biljana Srbljanovic, avec Myriam Muller, Francesco Mormino, Garance Clavel et Sébastien Schmidt, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Adel braucht Tadel, mit Mars Klein, Claude Mangen und Rudi Schubert, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

ERAUSGEPICKT



Tour des mélodies 2012

L'abbaye de Neumünster sera pour la troisième fois le théâtre d'un « événement musical », le **vendredi 15 juin de 8h à 23h**. Le centre culturel de rencontre abbaye de Neumünster, les CFL, la SuperdrecksKëscht et l'Inecc (Institut européen de chant choral) ont tout mis en œuvre pour que cette journée soit réussie et qu'elle porte au loin, haut et fort, l'art vocal. Au programme animations non stop tout au long de la journée : de 8h30 à 23h une centaine de mini-concerts assurés par des chœurs d'enfants, d'adolescents et d'adultes, de tout style, toute époque, tout genre musical, de 8h30 à 14h : ateliers d'une durée de 30 minutes à l'attention des élèves des classes maternelles, et de 50 minutes pour ceux des écoles fondamentales et des lycées ; ces ateliers seront animés par les intervenants de l'Inecc et offriront de nombreux choix (chansons, variétés, jazz, pop, hip-hop, gospel, classique...). La SuperdrecksKëscht dressera deux toiles de tentes sur le parvis, où les élèves pourront construire des instruments de musique à base d'objets recyclés ; plus de 1.000 élèves et lycéens, ainsi qu'élèves en écoles de musique et en conservatoires se sont déjà inscrits à ces ateliers (ou) se produiront sur scène. Une vingtaine de classes ont bénéficié depuis octobre 2011 de la présence d'un formateur Inecc, qui y est intervenu régulièrement afin d'y monter un projet pédagogique et de donner aux enseignants « les gestes qui sauvent » en matière de direction chorale et un répertoire adapté à l'âge de leurs élèves : ils seront sur scène pour nous faire entendre le résultat sonore de leur travail. Pour les retardataires, possibilité de venir comme auditeurs uniquement. Mais inscription obligatoire auprès de l'Inecc. Dès 15h : les chorales scolaires cèderont leur place aux chœurs de jeunes ou d'adultes ; imaginez la cadence... 20 minutes par groupe jusqu'à 23 h ! 20 minutes pour vous faire partager leur joie de chanter, vous donner l'envie de les rejoindre.... ils représentent tout le pays (du Nord au Sud, d'Est en Ouest), tous les styles de musique, toutes les époques, tous les répertoires. Pour tout renseignement : Inecc Luxembourg, 2, rue Sosthène Weis, L-2722 Luxembourg, tél. 26 43 04 81, info@inecc.lu / www.inecc.lu

Hunger und Überfluss - was läuft schief? Für eine faire Landwirtschaft weltweit.

Fast eine Milliarde Menschen hungern weltweit. Alleine mit den in Europa und Nordamerika weggeworfenen Lebensmitteln könnten diese Menschen dreimal satt werden. Was läuft schief? Gemeinsam mit der Arbeitsgemeinschaft Frieden Trier und dem Naturkostladen Zwiebel

in Trier organisiert die Aktion 3.Welt Saar **am Dienstag, dem 12. Juni um 20 Uhr**, im Friedens- und Umweltzentrum, Pfützenstraße 1 in Trier, eine **Diskussionsveranstaltung**: „Hunger & Überfluss - was läuft schief? Für eine faire Landwirtschaft weltweit“. **Referent ist Roland Röder**, Geschäftsführer der Aktion 3. Welt Saar. Der Eintritt beträgt 3 Euro und ist für Mitglieder der veranstaltenden Organisationen frei. **Zusätzlich findet am Freitag, dem 22. Juni, um 16 Uhr noch eine Besichtigung des Milchviehbetriebes von Alice und Thomas Endres in Meckel bei Bitburg statt**. Der Hof wird konventionell bewirtschaftet und gehört zum „Bundesverband deutscher Milchviehhalter“(BDM). Die Anzahl der Plätze ist begrenzt, eine Anmeldung ist erforderlich. Beide Veranstaltungen werden von der Landeszentrale für politische Bildung Rheinland-Pfalz unterstützt. Die Lösung liegt in der Durchsetzung einer bäuerlichen statt einer industriellen Landwirtschaft. Vor allem aber müssen Bauern und Bäuerinnen weltweit Zugang zu Land und Saatgut haben, sowie an der weiteren Verarbeitung und Wertschöpfung der von ihnen erzeugten Produkte beteiligt sein. Was läuft schief? In Paraguay werden Bauern enteignet, um riesige Flächen mit Soja zum Export als Futtermittel für deutsche Kühe anzubauen. Hier schütten die Milchbauern ihre Milch aus Verzweiflung auf die



Straße, weil sie vom Milchpreis nicht mehr leben können. Die überschüssige Milch wird als Kondensmilch und Milchkpulver nach Westafrika exportiert und zerstört die Lebensgrundlage der Bauern dort. Dagegen regt sich weltweit Widerstand. Der Vortrag findet statt im Rahmen der Kampagne Erna goes fair - einem bundesweit einzigartigen Vernetzungsprojekt der Aktion 3. Welt Saar von Bauern, Gewerkschaftern, Naturschützern und 3.Welt Engagierten. Ziel ist eine faire Landwirtschaft weltweit. Kontakt und Information: Aktion 3 Welt Saar, Tel. 0049 6872 99 30 56, mail@a3wsaar.de, www.a3wsaar.de Arbeitsgemeinschaft Frieden Trier, Tel. 0049 651/ 9 94 10 17, weltladen@agf-trier.de, www.agf-trier.de Mehr Infos unter: <http://erna.a3wsaar.de/> und <http://goo.gl/KF9ay>

Un futur pour le vélo en ville !?

Dans le cadre de la « Fête du vélo », journée entièrement dédiée au vélo qui se déroulera sur la place de la Constitution le dimanche, 17 juin, la ville de Luxembourg, en collaboration avec l'Ambassade Royale du Danemark, propose une **table-ronde sur le sujet du cyclisme et de son intégration dans l'espace urbain le lundi, 11 juin**

à partir de 18.30 heures au Cercle Cité. Etant donné la forte progression de la mobilité dans les villes, à Luxembourg comme ailleurs, il s'est avéré indispensable - pour faire face aux enjeux environnementaux, économiques et sociaux - de développer des solutions alternatives à l'usage de la voiture, notamment dans les milieux urbains denses et péri-urbains. L'émergence du concept de développement durable a dès lors fait du **vélo**, en tant que mode de déplacement doux, **l'emblème d'une mobilité respectueuse de l'environnement et socialement bénéfique**. Néanmoins, son usage se heurte encore à de nombreuses difficultés, d'ordre technique, spatial, économique voire culturel. Ainsi, il importe non seulement de continuer à s'engager dans une politique ample et diversifiée prônant un meilleur partage de la voirie



entre les différents usagers et un développement des offres de transports alternatives, ainsi que de développer les structures et les services liés au vélo, mais de viser également un changement d'esprit afin de retrouver une vraie culture

du vélo. Ville-phare des cités qui ont misé sur le vélo, Copenhague - où le vélo est utilisé pour un déplacement sur deux - a su démontrer qu'une politique favorable au vélo est sur tous les points une politique qui contribue à une meilleure qualité de la vie citadine. Dès lors, la présence à Luxembourg - dans le contexte de la « Fête du vélo » organisée le 17 juin - d'experts danois de renommée, offre l'occasion d'exposer et de comparer les situations telles qu'elles se présentent dans les villes de Luxembourg et de Copenhague, cela à l'occasion d'une table ronde qui permettra d'informer et de communiquer, d'échanger et de faire le point sur les multiples arguments pour vraiment faire du vélo un mode de transport d'avenir, sinon déjà actuel, en milieu urbain. Cette conférence accueillera d'une part François Bausch, échevin de la Ville de Luxembourg en charge de la mobilité et Romain Diderich, conseiller de gouvernement du ministère des infrastructures et du développement durable et d'autre part des experts danois de la culture du cyclisme. Ainsi on retrouvera parmi les participants du panel Klaus Bondam, Directeur de l'institut culturel danois Benelux et ancien bourgmestre de Copenhague en charge de l'administration technique et environnementale, Frits Bredal, responsable de communication au Dansk Cyklistforbund (association danoise du cyclisme), Lasse Schelde, représentant du « Bicycle Innovation Lab » et Helle Søjholt, représentante de « Gehl Architects », bureau d'architectes implanté à Copenhague spécialisé dans l'urbanisme orienté vers les citoyens. La « Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ » sera représentée au panel avec la participation de Gust Muller, son président. La table ronde est gratuite et ouverte au public et la Ville de Luxembourg offrira un vin d'honneur à l'issue de la conférence.

WAT ASS LASS | 08.06. - 17.06

DO, 14.6.

KONFERENZ

Volatility, Investor Uncertainty and Dispersion, by Professor Remco Zwinkels, Luxembourg School of Finance, Modigliani Miller Auditorium (4, rue A. Borschette), Luxembourg, 13h. Isf-events@uni.lu

Zu schade fürs Schmuckkästchen: Gemmen, mit Dorothea Hübner, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96-45 70.

Mon enfant entre au lycée, soirée pour parents avec Marielle Dostert, Foyer de jour Pinocchio (16, rue du Fort Wallis), Luxembourg, 19h.

Mobbing, Sträit a Gewalt - wéi reagieren mir als Elteren? Elterenwend mat der Nicole Gorza, Maison Relais, Vianden, 20h.

Der Heilige Rock kehrt heim, Vortrag von Alois Peitz und anschließender Lesung, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Orfeo 55, sous la direction de Nathalie Stutzmann, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Birds Escape + Sobó, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Orchestre de Chambre du Luxembourg et Anny Hwang, sous la direction de Markus Korselt, oeuvres de Haydn, van Beethoven et Schubert, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40.

Musique de chambre, par Robert Winn (flûte), Berten D'Hollander (flûte), Hanna Heinmaa (piano) et Adriana Dyokova (flûte), oeuvres de Vinci, Godard, Brotons, Burton, Doppler, Köhler et Martinu, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Eine kleine Nachtmusik, Werke von Gouvy und Hartmann, Cercle Municipal, Luxembourg, 20h.

Denise King & Olivier Hutman Trio, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

The Enid, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Exhaus All Areas, 5 floors, 11 DJs + Livebands, ExHaus, Trier (D), 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

THEATER

Histoires de Famille, de Biljana Srbljanovic, avec Myriam Muller, Francesco Mormino, Garance Clavel et Sébastien Schmidt, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Continu, chorégraphie de Sasha Waltz, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Beziehungsweise, Beziehungsweise, Beziehungsweise, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Adel braucht Tadel, mit Mars Klein, Claude Mangen und Rudi Schubert, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Love, comédie de Murray Schisgal, avec Colette Kieffer, Joël Desaut et Franck Sasonoff, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Casuals, projection du documentaire de Cass Pennant, Exit07, Luxembourg, 19h.

Luxembourg est monde, soirée littéraire « Millefeuilles », Lycée Bel-Val, Esch, 20h. Tél. 26 68 31 09 ou bien 29 00 75.

FR, 15.6.

MUSEK

32/20 Blues Band, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Samba + El Cartel de la Salsa, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Romeo und Julia (I Capuleti e i Montecchi), Oper von Vincenzo Bellini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Julia Holter + Arlt + Thee Verduns, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Kara Grainger & Andrew Duhon, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Pitbull, Rockhal, Esch, 21h. www.atelier.lu

Nightwitches + Kingstone, tribute to Black Sabbath et ACDC, ancien palais de justice, Arlon (B), 21h.

Regatta de Blanc, tribute to Police, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Le roi se meurt, Stück von Eugène Ionesco, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Szenen 2012, die deutschsprachige Schauspielklasse des städtischen Konservatoriums stellt eine Auswahl ihrer Arbeiten vor, Konservatorium, Luxembourg, 19h.

Kokoro, Schauspiel von Nino Haratischwili, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Continu, chorégraphie de Sasha Waltz, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Adel braucht Tadel, mit Rudi Schubert, Claude Mangen und Mars Klein, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Love, comédie de Murray Schisgal, avec Colette Kieffer, Joël Desaut et Franck Sasonoff, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

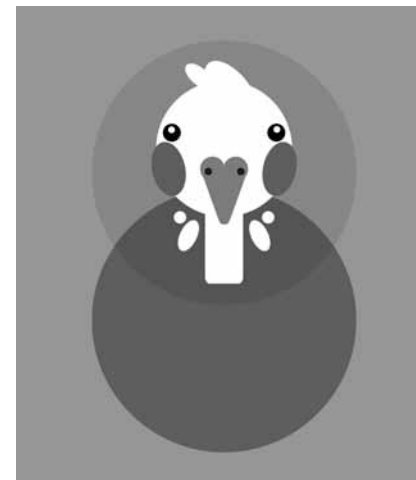
KONTERBONT

A la découverte de la future réserve naturelle Pont Misère, rendez-vous Parking Pont Misère, entre Arsdorf et Boulaide, 8h30 - 12h. Tél. 89 91 27.

L'arbre des cendres obscures, projection du court métrage, Centre social de Bellecroix, Metz, 16h30. Tél. 0033 6 62 70 14 32.

Maart a Musik, Scheier vum Naturparkhaff, Liefrange, 18h - 22h. Tel. 89 93 31-1.

Le sentier planétaire du Lallingerbiertg, rendez-vous au Parking



Musik für die Kleinen: „Mutter Gans“ von Maurice Ravel, am 13. 6. im Cube 521 in Marnach und am 16. 6. im Escher Theater.

Stade Jean Jacoby, Schiffflange, 18h30. Tél. 26 54 42-1.

Nemmeno in un sogno, projection du film de Gianluca Greco, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curial (107, rte d'Esch), Luxembourg, 19h.

Mademoiselle Maria K. dans Médée de Sénèque en solo, en intégrale (ou presque), par la Cie Les oreilles et la queue, Parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 20h. Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».

SA, 16.6.

JUNIOR

Modularkonstrukt, Atelier für Kinder von sechs bis zehn Jahren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Mutter Gans, von Maurice Ravel, mit dem Philharmonischen Orchester Luxemburg, Theater, Esch, 17h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

MUSEK

Récital d'orgue, par Guillaume Nussbaum, oeuvres de Guilain et Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Katzenjammer, Angel At My Table, Eternal Tango, Luxuslärm, Wallis Bird, Mutiny on the Bounty, Project 54, Alain M, Porn Queen..., centre ville, Dudelange, 14h.

Summer of Riesenlöve + Äftershöw-Party, mit Frittenbude, Bratze, Egotronic, Fuck Art Let's Dance! und Susanne Blech, Sommerbühne,

WAT ASS LASS | 08.06. - 17.06

Exhaus, Trier (D), 16h.
Tel. 0049 651 2 51 91.

Eugen Onegin, Oper von Peter I. Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Theater, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Night Minutes + Hhappiness + Distorsions, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Sonatori de la Gioiosa Marca et Dorothee Oberlinger, oeuvres de Mainerio, Spadi, Uccellini, Castello, Reali et Vivaldi, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Un air de Paris, chansons et poésies françaises du XXe siècle, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h.
Tél. 26 87 45 32.

Kara Grainger & Andrew Duhon, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h.
Tél. 26 62 02 31.

Dutch Floyd, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, Verviers (B), 20h.
www.spiritof66.be

Die Piloten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h.
www.sparte4.de

THEATER

Substanz 12, Choreografien und Aktionen von Mitgliedern des Balletensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Männer Tanz, Chorégraphie von Jean-Guillaume Weis, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Kluntet - Solo du Clown Fritz, de et par Heinz Lorenzen, Parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 20h.
Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».

Beziehungswaise, Beziehungsweise, Beziehungswaise, Studio des Theaters, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Adel braucht Tadel, mit Mars Klein, Claude Mangen und Rudi Schubert, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.
Tel. 26 32 43-1.

Love, comédie de Murray Schisgal, avec Colette Kieffer, Joël Desaut et Franck Sasonoff, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.



Elle n'arrête pas : « Continu », la nouvelle chorégraphie de Sasha Waltz sera au Grand Théâtre à Luxembourg, les 14 et 15 juin.

PARTY/BAL

Wiener Ball, Cercle Municipal, Luxembourg, 18h30.

KONTERBONT

Dessin architectural à main levée, atelier pour jeunes et adultes, avec Jean-Paul Carvalho, rendez-vous devant le Cercle Municipal, Luxembourg, 11h - 15h. Inscriptions: www.fondarch.lu

Les Forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, rendez-vous devant le Musée de la Forteresse (Dräi Eechelen), Luxembourg, 14h30.

SO, 17.6.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen nach den Gebrüder Grimm, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 12h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Plume et paille, fantaisie burlesque pour harpe et danse, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 11h (F) + 15h (D). Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Sivann Maayani Zelikoff, Gal Nyska, Ishay Shaer, Werke von Haim, Brahms, Haydn und Ravel,

Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h.

Saxitude, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Intermezzo 12, improvisierte Musik mit Markus Eichenberger (Klarinetten) und Dirk Marwedel (Saxofone), Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 17h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Récital vocal, par Monique Simon, oeuvres de Brahms, Schumann, Liszt/Wagner et Wagner, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h.
Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Bobby McFerrin & Chick Corea, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Die Antwoord, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Paul Weller, Rockhal, Club, Esch, 21h. CANCELLED!

THEATER

Passion Danse, rétrospective Patrick Salliot, Opéra-Théâtre, Metz (F), 15h.
Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Ein Sommernachtstraum, Komödie von W. Shakespeare, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Beziehungswaise, Beziehungsweise, Beziehungswaise, Studio des

Theaters, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Fête de la nature, stands d'information sur la nature et l'environnement, activités pour enfants..., Maison de la Nature, Kockelscheuer, 10h - 18h.

Vide grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.

Fête du vélo, Gëlle Fra (place de la Constitution), Luxembourg, 11h - 18h.

Voyage au pays des fées, activité familiale bilingue pour enfants de 4 à 10 ans, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 14h - 17h.
Tél. 26 39 34 08.

Manufaktur Dieudonné, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Spielkartenmuseum, Kulturhuuf, Grevenmacher, 14h30 + 16h.

Visites guidées, rendez-vous au bâtiment „massenoire“ (avenue du Rock'n'roll), Belval, 15h.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.
Tél. 47 96-45 70.

Le Fruit, de et par Francis Albiero, Parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 20h. Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».